

ECUADOR



Treaty Series No. 2 (1964)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Ecuador

regarding the Abolition of Visas

Quito, September 13, 1963

[The Agreement entered into force on October 13, 1963]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
January 1964*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

Cmnd. 2232

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR
REGARDING THE ABOLITION OF VISAS**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Quito to the Ecuadorean Minister for
Foreign Affairs*

*British Embassy,
Quito, September 13, 1963.*

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that, with a view to facilitating travel between the United Kingdom and the Republic of Ecuador the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude with the Government of the Republic of Ecuador an agreement in the following terms:

- (a) Ecuadorean nationals holding valid Ecuadorean passports shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Channel Islands and the Isle of Man, without the necessity of obtaining a visa in advance and to leave these territories without being required to obtain an exit visa.
- (b) British subjects holding valid passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top and, at the bottom, the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies", and, inside, the description of the holder's national status as "British subject" or "British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies", or "British subject, citizen, of the United Kingdom, Islands and Colonies", shall be free to travel from any place whatever to Ecuador without the necessity of obtaining a visa in advance, and to leave Ecuador without being required to obtain an exit visa.
- (c) The waiver of the visa requirement shall not exempt Ecuadorean nationals coming to the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man, or British subjects proceeding to Ecuador, from the necessity of complying with the respective laws and regulations of these territories concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or to land.
- (d) Ecuadorean nationals normally resident in the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man, shall not be required to obtain a re-entry visa to the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man on return from travel outside these territories.

- (e) British subjects in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above and normally resident in Ecuador shall not be required to obtain a re-entry visa on return from travel outside Ecuador.
- (f) The competent authorities of the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man and of Ecuador reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory in any cases where the person concerned is undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry of aliens.
- (g) Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public policy. Any such suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.

2. Ecuadorean nationals travelling to territories for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible other than those referred to in sub-paragraph (a) above or British subjects not in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above shall not come within the scope of this agreement.

3. If the above proposals are acceptable to the Government of Ecuador, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into effect thirty days after the date of Your Excellency's Note in reply⁽¹⁾ and shall thereafter be subject to termination by either Government on thirty days' notice given to the other Government in writing.

I avail, etc.

G. T. CORLEY SMITH.

No. 2

The Ecuadorean Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Quito

Señor Embajador: *Quito, a 13 de septiembre de 1.963.*

Me es honroso dar respuesta a la atenta Nota de Vuestra Excelencia, fechada el día de hoy, cuyo texto castellano autorizado es el siguiente:

“ Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que, con miras a facilitar los viajes entre el Reino Unido y la República del Ecuador, el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte está preparado a concluir con el Gobierno de la República del Ecuador un Acuerdo en los siguientes términos:

- (a) Los ciudadanos ecuatorianos, portadores de pasaportes ecuatorianos válidos, tendrán libertad para viajar desde cualquier lugar al Reino

⁽¹⁾ The Agreement entered into force on October 13, 1963.

Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, las Islas del Canal y la Isla de Man, sin necesidad de obtener antes una visa y de salir de dichos territorios sin que antes se les exija obtener una visa de salida.

- (b) Los súbditos británicos, portadores de pasaportes válidos, que lleven en el extremo superior de la tapa la inscripción: 'British Passport', y en el extremo inferior, la inscripción 'United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland' o 'Jersey' o 'Guernsey and its Dependencies' y en el interior la descripción de la nacionalidad del portador como 'British Subject' o 'British Subject, citizen of the United Kingdom and Colonies' o 'British Subject, citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies', estará en libertad de viajar desde cualquier lugar al Ecuador, sin necesidad de obtener antes una visa, y de salir del Ecuador sin que antes se le exija obtener una visa de salida.
- (c) La abolición de la exigencia de visa no exime a los nacionales ecuatorianos que ingresen al Reino Unido, las Islas del Canal y la Isla de Man, o a los súbditos británicos que viajen al Ecuador de la necesidad de cumplir con las respectivas leyes y reglamentos de estos territorios en lo que respecta al ingreso, residencia (temporal o permanente) y al empleo u ocupación de extranjeros. Los viajeros que no puedan satisfacer a las autoridades de inmigración de que cumplen con estas leyes y reglamentos, estarán sujetos a que se les rehuse el permiso para ingresar o desembarcar.
- (d) A los nacionales ecuatorianos normalmente residentes en el Reino Unido, las Islas del Canal y la Isla de Man, no se exigirá que tengan una visa de retorno al Reino Unido, las Islas del Canal y la Isla de Man, al regresar de viajes fuera de estos territorios.
- (e) A los súbditos británicos en posesión de pasaportes como los definidos en el inciso (b), arriba, y normalmente residentes en el Ecuador, no se exigirá que obtengan visas de retorno al regresar de viajes fuera del Ecuador.
- (f) Las autoridades competentes del Reino Unido, las Islas del Canal y la Isla de Man y las del Ecuador, se reservan el derecho de rehusar el permiso para ingresar o para permanecer en sus territorios en cualquier caso en que la persona interesada sea indeseable o de otra manera no admisible, según la política general de los respectivos gobiernos respecto del ingreso de extranjeros.
- (g) Cualquier Gobierno puede suspender temporalmente las disposiciones anteriores en todo o en parte, por razones de interés público. Cualquiera que sea tal suspensión deberá ser notificada inmediatamente al otro Gobierno a través de los canales diplomáticos.

2. Los nacionales ecuatorianos que viajen a territorios distintos de los mencionados en el inciso (a) y por cuyas relaciones internacionales es responsable el Gobierno del Reino Unido, o súbditos británicos que no se hallen en posesión de pasaportes conforme se define en el inciso (b) no estarán comprendidos dentro del alcance de este Acuerdo.

3. Si las proposiciones anteriores son aceptables para el Gobierno del Ecuador, tengo el honor de sugerir que la presente Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia a la misma constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre este asunto y que entrará en vigor treinta días después de la fecha de la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia y después estará sujeta a terminación, previa notificación hecha por escrito, por parte de cualquier gobierno, con treinta días de anticipación.

Aprovecho de esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración."

2. Atenta la Resolución Senatorial de 31 de octubre de 1.962, me es honroso expresar a Vuestra Excelencia que el Gobierno del Ecuador acepta en todas sus partes las proposiciones contenidas en la Nota transcrita, y conviene en que la Nota de Vuestra Excelencia y la presente Nota de respuesta constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre la materia.

Renuevo, etc.

L. N. PONCE.

(Translation of No. 2)

Your Excellency,

Quito, the 13th of September, 1963.

I have the honour to reply to Your Excellency's Note of today's date, the authorised Spanish text of which is as follows:

[As in No. 1]

2. Bearing in mind the Senate's resolution of the 31st of October, 1962, I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Ecuador accepts in their entirety the proposals contained in the transcribed Note, and agrees that Your Excellency's Note and this Note in reply constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

I renew, etc.

L. N. PONCE.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England